

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

## **Journal officiel du Commandement en Chef Français en Allemagne. 1945-1949 1947**

89 (18.7.1947)



# JOURNAL OFFICIEL

DU COMMANDEMENT EN CHEF FRANÇAIS EN ALLEMAGNE  
**GOUVERNEMENT MILITAIRE DE LA ZONE FRANÇAISE D'OCCUPATION**

*Amtsblatt des französischen Oberkommandos in Deutschland*

Ordonnances, Arrêtés et Règlements, Décisions réglementaires  
 Décisions, Circulaires, Avis, Communications, Informations,  
 Annonces légales

Verordnungen, Verfügungen, Beschlüsse, Ausführungsbestimmungen  
 Anordnungen, Runderlasse, Benachrichtigungen, Mitteilungen,  
 Amtliche Bekanntmachungen

Le texte français seul fait foi, la traduction n'ayant qu'un caractère d'information.

Allein der französische Text ist amtlich; die deutsche Übersetzung gilt nur als Information.

Direction, Rédaction, Administration

Leitung, Redaktion, Verwaltung

Journal Officiel, 65 Lichtentaler Straße, Baden-Baden

Abonnement: 25 numéros, 10 Marks.  
 Annonces légales: 90 pfg la ligne

Abonnement: 25 Blätter: 10 M.  
 Amtliche Bekanntmachungen die Zeile 90 Pfg.

**Pour toute réclamation joindre la dernière bande reçue**

**Jeder Reklamation ist das letzte Streifband beizufügen**

## SOMMAIRE

Pages

## INHALT

Seite

### Ordonnances, Arrêtés et Décisions du Commandement en Chef Français en Allemagne

### Verordnungen, Verfügungen und Anordnungen des Gouvernement en Chef Français en Allemagne

Arrêté No 228 de l'Administrateur Général, en date du 1er Août 1946, concernant les Administrateurs Séquestres	884
Arrêté No 224 de l'Administrateur Général, en date du 16 Août 1946, concernant les Administrateurs Séquestres	885
Arrêté No 225 de l'Administrateur Général, en date du 16 Août 1946, concernant les Administrateurs Séquestres	885
Arrêté No 226 de l'Administrateur Général, en date du 16 Août 1946, concernant les Administrateurs Séquestres	886
Arrêté No 227 de l'Administrateur Général, en date du 16 Août 1946, concernant les Administrateurs Séquestres	887
Arrêté No 240 de l'Administrateur Général, en date du 16 Août 1946, concernant les Administrateurs Séquestres	887
Arrêté No 230 de l'Administrateur Général, en date du 1er Septembre 1946, concernant les Administrateurs Séquestres	888
Arrêté No 232 de l'Administrateur Général, en date du 1er Septembre 1946, concernant les Administrateurs Séquestres	889
Arrêté No 233 de l'Administrateur Général, en date du 1er Septembre 1946, concernant les Administrateurs Séquestres	889
Arrêté No 234 de l'Administrateur Général, en date du 1er Septembre 1946, concernant les Administrateurs Séquestres	890
Arrêté No 235 de l'Administrateur Général, en date du 1er Septembre 1946, concernant les Administrateurs Séquestres	891
Arrêté No 236 de l'Administrateur Général, en date du 1er Septembre 1946, concernant les Administrateurs Séquestres	891
Arrêté No 237 de l'Administrateur Général, en date du 1er Septembre 1946, concernant les Administrateurs Séquestres	892

VERFUGUNG Nr. 228 des Administrateur Général vom 1. August 1946, betreffend Zwangsverwalter	884
VERFUGUNG Nr. 224 des Administrateur Général vom 16. August 1946, betreffend Zwangsverwalter	885
VERFUGUNG Nr. 225 des Administrateur Général vom 16. August 1946, betreffend Zwangsverwalter	885
VERFUGUNG Nr. 226 des Administrateur Général vom 16. August 1946, betreffend Zwangsverwalter	886
VERFUGUNG Nr. 227 des Administrateur Général vom 16. August 1946, betreffend Zwangsverwalter	887
VERFUGUNG Nr. 240 des Administrateur Général vom 16. August 1946, betreffend Zwangsverwalter	887
VERFUGUNG Nr. 230 des Administrateur Général vom 1. September 1946, betreffend Zwangsverwalter	888
VERFUGUNG Nr. 232 des Administrateur Général vom 1. September 1946, betreffend Zwangsverwalter	889
VERFUGUNG Nr. 233 des Administrateur Général vom 1. September 1946, betreffend Zwangsverwalter	889
VERFUGUNG Nr. 234 des Administrateur Général vom 1. September 1946, betreffend Zwangsverwalter	890
VERFUGUNG Nr. 235 des Administrateur Général vom 1. September 1946, betreffend Zwangsverwalter	891
VERFUGUNG Nr. 236 des Administrateur Général vom 1. September 1946, betreffend Zwangsverwalter	891
VERFUGUNG Nr. 237 des Administrateur Général vom 1. September 1946, betreffend Zwangsverwalter	892



SOMMAIRE		I N H A L T	
	Pages		Seite
Arrêté No 238 de l'Administrateur Général, en date du 1er Septembre 1946, concernant les Administrateurs Séquestres . . . . .	893	VERFUGUNG Nr. 238 des Administrateur Général vom 1. September 1946, betreffend Zwangsverwalter . . . . .	893
Arrêté No 229 de l'Administrateur Général, en date du 1er Janvier 1947, concernant les Administrateurs Séquestres . . . . .	893	VERFUGUNG Nr. 229 des Administrateur Général vom 1. Januar 1947, betreffend Zwangsverwalter . . . . .	893
Arrêté No 239 de l'Administrateur Général, en date du 1er Mars 1947, concernant les Administrateurs Séquestres . . . . .	894	VERFUGUNG Nr. 239 des Administrateur Général vom 1. März 1947, betreffend Zwangsverwalter . . . . .	894
Arrêté No 231 de l'Administrateur Général, en date du 1er Juin 1947, concernant les Administrateurs Séquestres . . . . .	895	VERFUGUNG Nr. 231 des Administrateur Général vom 1. Juni 1947, betreffend Zwangsverwalter . . . . .	895
Annonces Légales . . . . .	895	Amtliche Bekanntmachungen . . . . .	895

## ARRÊTÉS (Verfügungen)

## ARRÊTÉ No 228

de l'Administrateur Général concernant les Administrateurs-Séquestres.

L'Administrateur Général, Adjoint pour le Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation,

Vu le décret du 15 Juin 1945, modifié par celui du 18 Octobre 1945, portant création d'un Commandement en Chef Français en Allemagne,

Vu l'Ordonnance No 1 du Commandant en Chef maintenant en vigueur les ordonnances et règlements promulgués par ou sous l'autorité du Commandement Suprême Interallié,

Vu la loi No 52 du Commandement Suprême Interallié,

Vu l'arrêté No 9 du Commandant en Chef sur les Administrateurs-Séquestres,

Sur la proposition du Directeur Général de l'Economie et des Finances,

## ARRÊTE:

ART. 1er. — Tous les droits, biens et intérêts dans la Zone Française d'Occupation en Allemagne qui sont la propriété directe ou indirecte ou qui sont placés sous le contrôle de la Société DORNIER-WERKE, Gesellschaft mit beschränkter Haftung dont le siège social est à FRIEDRICHSHAFEN sont, conformément à la loi No 52 article premier 1. — g) du Commandement Suprême Interallié, à dater de ce jour, mis sous séquestre et en conséquence placés sous le contrôle du Gouvernement Militaire.

ART. 2. — Les administrateurs actionnaires, associés et directeurs, fondés de pouvoirs ou chargés de procuration de la dite Société, ainsi que tout gérant, de droit ou de fait, de biens lui appartenant, doivent abandonner l'administration de ces biens dans les conditions prévues à l'art. III 4 de la loi No. 52, entre les mains de l'Administrateur-Séquestre.

ART. 3. — Il sera désigné, dans les conditions fixées par l'arrêté No 9 du Commandant en Chef, un Administrateur-Séquestre des dits biens et un Conseil de Surveillance dont les missions sont respectivement définies par les articles 3 et 4 de l'arrêté sus-visé.

ART. 4. — Les tribunaux du Registre du Commerce feront les inscriptions rendues nécessaires par le présent arrêté, sur la demande de l'Administrateur-Séquestre, accompagnée des justifications conformes au droit commercial allemand en vigueur.

ART. 5. — Le Directeur Général de l'Economie et des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera publié au Journal Officiel du Commandement en Chef Français.

BADEN-BADEN, le 1er Août 1946.

L'Administrateur Général  
E. LAFFON

## VERFUGUNG Nr. 228

des Administrateur Général vom 1. August 1946  
betreffend die Zwangsverwalter.

Der Administrateur Général, Adjoint pour le Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation, erläßt unter Bezugnahme auf

Das Dekret vom 15. Juni 1945, abgeändert durch das Dekret vom 18. Oktober 1945 über die Schaffung eines Commandement en Chef Français en Allemagne,

Die Verordnung Nr. 1 des Commandant en Chef über die Aufrechterhaltung der vom Commandement Suprême Interallié oder unter seiner Befehlsgewalt erlassenen Verordnungen und Bestimmungen,

Das Gesetz Nr. 52 des Commandement Suprême Interallié,

Die Verfügung Nr. 9 des Commandant en Chef betreffend die Zwangsverwalter, auf Vorschlag des Directeur Général de l'Economie et des Finances, folgende

## VERFUGUNG:

Artikel 1. Alle Rechte, Vermögenswerte und sonstigen Interessen in der französischen Besetzungszone in Deutschland, die mittelbar oder unmittelbar im Eigentum oder unter der Kontrolle der DORNIER-WERKE, Gesellschaft mit beschränkter Haftung, mit dem Sitz in FRIEDRICHSHAFEN, stehen, werden entsprechend dem Gesetz Nr. 52, Artikel 1 g) des Commandement Suprême Interallié vom heutigen Tage ab unter Zwangsverwaltung gestellt und unterstehen daher der Kontrolle durch die Militärregierung

Artikel 2. Die Verwalter, Aktionäre, Gesellschafter, Direktoren, Prokuristen oder Bevollmächtigten der genannten Gesellschaft sowie jeder, dem von rechtswegen oder tatsächlich die Geschäftsführung über ihr gehörende Vermögenswerte obliegt, haben die Verwaltung dieser Vermögenswerte unter den in Artikel III, 4 des Gesetzes Nr. 52 vorgesehenen Bedingungen dem Zwangsverwalter zu überlassen.

Artikel 3. Gemäß den in der Verfügung Nr. 9 des Commandant en Chef festgesetzten Bedingungen wird ein Zwangsverwalter für die genannten Vermögenswerte und ein Aufsichtsrat bestellt, deren entsprechende Aufgaben durch die Artikel 3 und 4 der oben angezogenen Verfügung näher bestimmt sind.

Artikel 4. Die mit der Führung des Handelsregisters betrauten Gerichte haben die durch diese Verfügung notwendig gewordenen Eintragungen auf Antrag des Zwangsverwalters vorzunehmen. Dem Antrag sind die dem deutschen geltenden Handelsrecht entsprechenden Nachweise beizufügen.

Artikel 5. Der Directeur Général de l'Economie et des Finances wird mit der Durchführung dieser Verfügung, die im Amtsblatt des französischen Oberkommandos zu veröffentlichen ist, beauftragt.

BADEN-BADEN, den 1. August 1946.

Der Administrateur Général  
E. LAFFON



## ARRÊTÉ No 224

de l'Administrateur Général concernant les Administrateurs-Séquestres.

L'Administrateur Général, Adjoint pour le Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation,

Vu le décret du 15 Juin 1945, modifié par celui du 18 Octobre 1945, portant création d'un Commandement en Chef Français en Allemagne.

Vu l'Ordonnance No 1 du Commandant en Chef maintenant en vigueur les ordonnances et règlements promulgués par ou sous l'autorité du Commandement Suprême Interallié,

Vu la loi No 52 du Commandement Suprême Interallié,

Vu l'arrêté No 9 du Commandant en Chef sur les Administrateurs-Séquestres,

Sur la proposition du Directeur Général de l'Economie et des Finances,

## ARRÊTE:

ART. 1er. — Tous les droits, biens et intérêts dans la Zone Française d'Occupation en Allemagne qui sont la propriété directe ou indirecte ou qui sont placés sous le contrôle de la Rheinische Chamotte Dinas-Werke, société par actions dont le siège social est à MEHLEM am Rhein sont, conformément à la loi No 52 article No 52 article premier 1. — g) du Commandement Suprême Interallié, à dater de ce jour, mis sous séquestre et en conséquence placés sous le contrôle du Gouvernement Militaire.

ART. 2. — Les administrateurs actionnaires, associés et directeurs, fondés de pouvoirs ou chargés de procuration de la dite Société, ainsi que tout gérant, de droit ou de fait, de biens lui appartenant, doivent abandonner l'administration de ces biens dans les conditions prévues à l'art. III 4 de la loi No. 52, entre les mains de l'Administrateur-Séquestre.

ART. 3. — Il sera désigné, dans les conditions fixées par l'arrêté No 9 du Commandant en Chef, un Administrateur-Séquestre des dits biens et un Conseil de Surveillance dont les missions sont respectivement définies par les articles 3 et 4 de l'arrêté sus-visé.

ART. 4. — Les tribunaux du Registre du Commerce feront les inscriptions rendues nécessaires par le présent arrêté, sur la demande de l'Administrateur-Séquestre, accompagnée des justifications conformes au droit commercial allemand en vigueur.

ART. 5. — Le Directeur Général de l'Economie et des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera publié au Journal Officiel du Commandement en Chef Français.

BADEN-BADEN, le 16 Août 1946

L'Administrateur Général  
E. LAFFON

## ARRÊTÉ No 225

de l'Administrateur Général concernant les Administrateurs-Séquestres.

L'Administrateur Général, Adjoint pour le Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation,

Vu le décret du 15 Juin 1945, modifié par celui du 18 Octobre 1945, portant création d'un Commandement en Chef Français en Allemagne,

Vu l'Ordonnance No 1 du Commandant en Chef maintenant en vigueur les ordonnances et règlements promulgués par ou sous l'autorité du Commandement Suprême Interallié,

Vu la loi No 52 du Commandement Suprême Interallié,

Vu l'arrêté No 9 du Commandant en Chef sur les Administrateurs-Séquestres,

Sur la proposition du Directeur Général de l'Economie et des Finances,

## ARRÊTE:

ART. 1er. — Tous les droits, biens et intérêts dans la Zone Française d'Occupation en Allemagne qui sont la propriété directe ou indirecte ou qui sont placés sous le contrôle de la Société BLEI & SILBERHUTTE, Gesellschaft mit beschränkter Haftung dont le siège social est à BRAUBACH sont, conformément à la loi No 52

## VERFUGUNG Nr. 224

des Administrateur Général vom 16. August 1946  
betreffend die Zwangsverwalter.

Der Administrateur Général, Adjoint pour le Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation, *erläßt unter Bezugnahme auf*

*Das Dekret vom 15. Juni 1945, abgeändert durch das Dekret vom 18. Oktober 1945 über die Schaffung eines Commandement en Chef Français en Allemagne,*

*Die Verordnung Nr. 1 des Commandant en Chef über die Aufrechterhaltung der vom Commandement Suprême Interallié oder unter seiner Befehlsgewalt erlassenen Verordnungen und Bestimmungen,*

*Das Gesetz Nr. 52 des Commandement Suprême Interallié,*

*Die Verfügung Nr. 9 des Commandant en Chef betreffend die Zwangsverwalter, auf Vorschlag des Directeur Général de l'Economie et des Finances, folgende*

## VERFUGUNG:

Artikel 1. *Alle Rechte, Vermögenswerte und sonstigen Interessen in der französischen Besetzungszone in Deutschland, die mittelbar oder unmittelbar im Eigentum oder unter der Kontrolle der RHEINISCHE CHAMOTTE DINAS WERKE, Aktiengesellschaft, mit dem Sitz in MEHLEN a. Rhein, stehen, werden entsprechend dem Gesetz Nr. 52, Artikel 1 g) des Commandement Suprême Interallié vom heutigen Tage ab unter Zwangsverwaltung gestellt und unterstehen daher der Kontrolle durch die Militärregierung.*

Artikel 2. *Die Verwalter, Aktionäre, Gesellschafter, Direktoren, Prokuristen oder Bevollmächtigten der genannten Gesellschaft sowie jeder, dem von rechtswegen oder tatsächlich die Geschäftsführung über ihr gehörende Vermögenswerte obliegt, haben die Verwaltung dieser Vermögenswerte unter den in Artikel III, 4 des Gesetzes Nr. 52 vorgesehenen Bedingungen dem Zwangsverwalter zu überlassen.*

Artikel 3. *Gemäß den in der Verfügung Nr. 9 des Commandant en Chef festgesetzten Bedingungen wird ein Zwangsverwalter für die genannten Vermögenswerte und ein Aufsichtsrat bestellt, deren entsprechende Aufgaben durch die Artikel 3 und 4 der oben angezogenen Verfügung näher bestimmt sind.*

Artikel 4. *Die mit der Führung des Handelsregisters betrauten Gerichte haben die durch diese Verfügung notwendig gewordenen Eintragungen auf Antrag des Zwangsverwalters vorzunehmen. Dem Antrag sind die dem deutschen geltenden Handelsrecht entsprechenden Nachweise beizufügen.*

Artikel 5. *Der Directeur Général de l'Economie et des Finances wird mit der Durchführung dieser Verfügung, die im Amtsblatt des französischen Oberkommandos zu veröffentlichen ist, beauftragt.*

BADEN-BADEN, den 16. August 1946.

Der Administrateur Général  
E. LAFFON

## VERFUGUNG Nr. 225

des Administrateur Général vom 16. August 1946  
betreffend die Zwangsverwalter.

Der Administrateur Général, Adjoint pour le Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation, *erläßt unter Bezugnahme auf*

*Das Dekret vom 15. Juni 1945, abgeändert durch das Dekret vom 18. Oktober 1945 über die Schaffung eines Commandement en Chef Français en Allemagne,*

*Die Verordnung Nr. 1 des Commandant en Chef über die Aufrechterhaltung der vom Commandement Suprême Interallié oder unter seiner Befehlsgewalt erlassenen Verordnungen und Bestimmungen,*

*Das Gesetz Nr. 52 des Commandement Suprême Interallié,*

*Die Verfügung Nr. 9 des Commandant en Chef betreffend die Zwangsverwalter, auf Vorschlag des Directeur Général de l'Economie et des Finances, folgende*

## VERFUGUNG:

Artikel 1. *Alle Rechte, Vermögenswerte und sonstigen Interessen in der französischen Besetzungszone in Deutschland, die mittelbar oder unmittelbar im Eigentum oder unter der Kontrolle der BLEI- u. SILBERHUTTE, Gesellschaft mit beschränkter Haftung, mit dem Sitz in BRAUBACH, stehen, werden entsprechend dem Gesetz Nr. 52, Artikel 1 g) des Commandement Suprême Interallié,*



article premier 1.— g) du Commandement Suprême Interallié, à dater de ce jour, mis sous séquestre et en conséquence placés sous le contrôle du Gouvernement Militaire.

ART. 2. — Les administrateurs actionnaires, associés et directeurs, fondés de pouvoirs ou chargés de procuration de la dite Société, ainsi que tout gérant, de droit ou de fait, de biens lui appartenant, doivent abandonner l'administration de ces biens dans les conditions prévues à l'art. III 4 de la loi No. 52, entre les mains de l'Administrateur-Séquestre.

ART. 3. — Il sera désigné, dans les conditions fixées par l'arrêté No 9 du Commandant en Chef, un Administrateur-Séquestre des dits biens et un Conseil de Surveillance dont les missions sont respectivement définies par les articles 3 et 4 de l'arrêté sus-visé.

ART. 4. — Les tribunaux du Registre du Commerce feront les inscriptions rendues nécessaires par le présent arrêté, sur la demande de l'Administrateur-Séquestre, accompagnée des justifications conformes au droit commercial allemand en vigueur.

ART. 5. — Le Directeur Général de l'Economie et des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera publié au Journal Officiel du Commandement en Chef Français.

BADEN-BADEN, le 16 Août 1946

L'Administrateur Général  
E. LAFFON

ARRÊTÉ No 226

de l'Administrateur Général concernant les Administrateurs-Séquestres.

L'Administrateur Général, Adjoint pour le Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation,

Vu le décret du 15 Juin 1945, modifié par celui du 18 Octobre 1945, portant création d'un Commandement en Chef Français en Allemagne,

Vu l'Ordonnance No 1 du Commandant en Chef maintenant en vigueur les ordonnances et règlements promulgués par ou sous l'autorité du Commandement Suprême Interallié,

Vu la loi No 52 du Commandement Suprême Interallié,

Vu l'arrêté No 9 du Commandant en Chef sur les Administrateurs-Séquestres,

Sur la proposition du Directeur Général de l'Economie et des Finances,

ARRÊTE:

ART. 1er. — Tous les droits, biens et intérêts dans la Zone Française d'Occupation en Allemagne qui sont la propriété directe ou indirecte ou qui sont placés sous le contrôle de la Société DYCKERHOFF PORTLANDZEMENTWERKE, Aktiengesellschaft, dont le siège social est à WIESBADEN-AMÖNEBURG sont, conformément à la loi No 52 article premier 1.— g) du Commandement Suprême Interallié, à dater de ce jour, mis sous séquestre et en conséquence placés sous le contrôle du Gouvernement Militaire.

ART. 2. — Les administrateurs actionnaires, associés et directeurs, fondés de pouvoirs ou chargés de procuration de la dite Société, ainsi que tout gérant, de droit ou de fait, de biens lui appartenant, doivent abandonner l'administration de ces biens dans les conditions prévues à l'art. III 4 de la loi No. 52, entre les mains de l'Administrateur-Séquestre.

ART. 3. — Il sera désigné, dans les conditions fixées par l'arrêté No 9 du Commandant en Chef, un Administrateur-Séquestre des dits biens et un Conseil de Surveillance dont les missions sont respectivement définies par les articles 3 et 4 de l'arrêté sus-visé.

ART. 4. — Les tribunaux du Registre du Commerce feront les inscriptions rendues nécessaires par le présent arrêté, sur la demande de l'Administrateur-Séquestre, accompagnée des justifications conformes au droit commercial allemand en vigueur.

ART. 5. — Le Directeur Général de l'Economie et des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera publié au Journal Officiel du Commandement en Chef Français.

BADEN-BADEN, le 16 Août 1946

L'Administrateur Général  
E. LAFFON

vom heutigen Tage ab unter Zwangsverwaltung gestellt und unterstehen daher der Kontrolle durch die Militärregierung.

Artikel 2. Die Verwalter, Aktionäre, Gesellschafter, Direktoren, Prokuristen oder Bevollmächtigten der genannten Gesellschaft sowie jeder, dem von rechtswegen oder tatsächlich die Geschäftsführung über ihr gehörende Vermögenswerte obliegt, haben die Verwaltung dieser Vermögenswerte unter den in Artikel III, 4 des Gesetzes Nr. 52 vorgesehenen Bedingungen dem Zwangsverwalter zu überlassen.

Artikel 3. Gemäß den in der Verfügung Nr. 9 des Commandant en Chef festgesetzten Bedingungen wird ein Zwangsverwalter für die genannten Vermögenswerte und ein Aufsichtsrat bestellt, deren entsprechende Aufgaben durch die Artikel 3 und 4 der oben angezogenen Verfügung näher bestimmt sind.

Artikel 4. Die mit der Führung des Handelsregisters betrauten Gerichte haben die durch diese Verfügung notwendig gewordenen Eintragungen auf Antrag des Zwangsverwalters vorzunehmen. Dem Antrag sind die dem deutschen geltenden Handelsrecht entsprechenden Nachweise beizufügen.

Artikel 5. Der Directeur Général de l'Economie et des Finances wird mit der Durchführung dieser Verfügung, die im Amtsblatt des französischen Oberkommandos zu veröffentlichen ist, beauftragt.

BADEN-BADEN, den 16. August 1946.

Der Administrateur Général  
E. LAFFON

VERFUGUNG Nr. 226

des Administrateur Général vom 16. August 1946  
betreffend die Zwangsverwalter.

Der Administrateur Général, Adjoint pour le Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation, erläßt unter Bezugnahme auf Das Dekret vom 15. Juni 1945, abgeändert durch das Dekret vom 18. Oktober 1945 über die Schaffung eines Commandement en Chef Français en Allemagne,

Die Verordnung Nr. 1 des Commandant en Chef über die Aufrechterhaltung der vom Commandement Suprême Interallié oder unter seiner Befehlsgewalt erlassenen Verordnungen und Bestimmungen,

Das Gesetz Nr. 52 des Commandement Suprême Interallié,

Die Verfügung Nr. 9 des Commandant en Chef betreffend die Zwangsverwalter, auf Vorschlag des Directeur Général de l'Economie et des Finances, folgende

VERFUGUNG:

Artikel 1. Alle Rechte, Vermögenswerte und sonstigen Interessen in der französischen Besetzungszone in Deutschland, die mittelbar oder unmittelbar im Eigentum oder unter der Kontrolle der DICKERHOFF PORTLANDZEMENT-WERKE, Aktiengesellschaft, mit dem Sitz in WIESBADEN-AMÖNEBURG, stehen, werden entsprechend dem Gesetz Nr. 52, Artikel 1 g), des Commandement Suprême Interallié vom heutigen Tage ab unter Zwangsverwaltung gestellt und unterstehen daher der Kontrolle durch die Militärregierung.

Artikel 2. Die Verwalter, Aktionäre, Gesellschafter, Direktoren, Prokuristen oder Bevollmächtigten der genannten Gesellschaft sowie jeder, dem von rechtswegen oder tatsächlich die Geschäftsführung über ihr gehörende Vermögenswerte obliegt, haben die Verwaltung dieser Vermögenswerte unter den in Artikel III, 4 des Gesetzes Nr. 52 vorgesehenen Bedingungen dem Zwangsverwalter zu überlassen.

Artikel 3. Gemäß den in der Verfügung Nr. 9 des Commandant en Chef festgesetzten Bedingungen wird ein Zwangsverwalter für die genannten Vermögenswerte und ein Aufsichtsrat bestellt, deren entsprechende Aufgaben durch die Artikel 3 und 4 der oben angezogenen Verfügung näher bestimmt sind.

Artikel 4. Die mit der Führung des Handelsregisters betrauten Gerichte haben die durch diese Verfügung notwendig gewordenen Eintragungen auf Antrag des Zwangsverwalters vorzunehmen. Dem Antrag sind die dem deutschen geltenden Handelsrecht entsprechenden Nachweise beizufügen.

Artikel 5. Der Directeur Général de l'Economie et des Finances wird mit der Durchführung dieser Verfügung, die im Amtsblatt des französischen Oberkommandos zu veröffentlichen ist, beauftragt.

BADEN-BADEN, den 16. August 1946.

Der Administrateur Général  
E. LAFFON



## ARRÊTÉ No 227

de l'Administrateur Général concernant les Administrateurs-Séquestres.

L'Administrateur Général, Adjoint pour le Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation,

Vu le décret du 15 Juin 1945, modifié par celui du 18 Octobre 1945, portant création d'un Commandement en Chef Français en Allemagne,

Vu l'Ordonnance No 1 du Commandant en Chef maintenant en vigueur les ordonnances et règlements promulgués par ou sous l'autorité du Commandement Suprême Interallié,

Vu la loi No 52 du Commandement Suprême Interallié,

Vu l'arrêté No 9 du Commandant en Chef sur les Administrateurs-Séquestres,

Sur la proposition du Directeur Général de l'Economie et des Finances,

## ARRÊTE :

ART. 1er. — Tous les droits, biens et intérêts dans la Zone Française d'Occupation en Allemagne qui sont la propriété directe ou indirecte ou qui sont placés sous le contrôle de la Société MAUSERWERKE, Aktiengesellschaft dont le siège social est à OBERNDORF a. Neckar sont, conformément à la loi No 52 article premier 1. — g) du Commandement Suprême Interallié, à dater de ce jour, mis sous séquestre et en conséquence placés sous le contrôle du Gouvernement Militaire.

ART. 2. — Les administrateurs actionnaires, associés et directeurs, fondés de pouvoirs ou chargés de procuration de la dite Société, ainsi que tout gérant, de droit ou de fait, de biens lui appartenant, doivent abandonner l'administration de ces biens dans les conditions prévues à l'art. III 4 de la loi No. 52, entre les mains de l'Administrateur-Séquestre.

ART. 3. — Il sera désigné, dans les conditions fixées par l'arrêté No 9 du Commandant en Chef, un Administrateur-Séquestre des dits biens et un Conseil de Surveillance dont les missions sont respectivement définies par les articles 3 et 4 de l'arrêté sus-visé.

ART. 4. — Les tribunaux du Registre du Commerce feront les inscriptions rendues nécessaires par le présent arrêté, sur la demande de l'Administrateur-Séquestre, accompagnée des justifications conformes au droit commercial allemand en vigueur.

ART. 5. — Le Directeur Général de l'Economie et des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera publié au Journal Officiel du Commandement en Chef Français.

BADEN-BADEN, le 16 Août 1946

L'Administrateur Général  
E. LAFFON

## ARRÊTÉ No 240

de l'Administrateur Général concernant les Administrateurs-Séquestres.

L'Administrateur Général, Adjoint pour le Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation,

Vu le décret du 15 Juin 1945, modifié par celui du 18 Octobre 1945, portant création d'un Commandement en Chef Français en Allemagne,

Vu l'Ordonnance No 1 du Commandant en Chef maintenant en vigueur les ordonnances et règlements promulgués par ou sous l'autorité du Commandement Suprême Interallié,

Vu la loi No 52 du Commandement Suprême Interallié,

Vu l'arrêté No 9 du Commandant en Chef sur les Administrateurs-Séquestres,

Sur la proposition du Directeur Général de l'Economie et des Finances,

## ARRÊTE :

ART. 1er. — Tous les droits, biens et intérêts dans la Zone Française d'Occupation en Allemagne qui sont la propriété directe ou indirecte ou qui sont placés sous le contrôle de la Société LEITZ FRITZ, Gesellschaft mit beschränkter Haftung dont le siège social est à OBERKOCHEN sont, conformément à la loi No 52

## VERFUGUNG Nr. 227

des Administrateur Général vom 16. August 1946  
betreffend die Zwangsverwalter.

Der Administrateur Général, Adjoint pour le Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation, erläßt unter Bezugnahme auf

Das Dekret vom 15. Juni 1945, abgeändert durch das Dekret vom 18. Oktober 1945 über die Schaffung eines Commandement en Chef Français en Allemagne.

Die Verordnung Nr. 1 des Commandant en Chef über die Aufrechterhaltung der vom Commandement Suprême Interallié oder unter seiner Befehlsgewalt erlassenen Verordnungen und Bestimmungen,

Das Gesetz Nr. 52 des Commandement Suprême Interallié,

Die Verfügung Nr. 9 des Commandant en Chef betreffend die Zwangsverwalter, auf Vorschlag des Directeur Général de l'Economie et des Finances, folgende

## VERFUGUNG :

Artikel 1. Alle Rechte, Vermögenswerte und sonstigen Interessen in der französischen Besetzungszone in Deutschland, die mittelbar oder unmittelbar im Eigentum oder unter der Kontrolle der MAUSER-WERKE, Aktiengesellschaft, mit dem Sitz in OBERNDORF a. Neckar, stehen, werden entsprechend dem Gesetz Nr. 52, Artikel 1 g), des Commandement Suprême Interallié vom heutigen Tage ab unter Zwangsverwaltung gestellt und unterstehen daher der Kontrolle durch die Militärregierung.

Artikel 2. Die Verwalter, Aktionäre, Gesellschafter, Direktoren, Prokuristen oder Bevollmächtigten der genannten Gesellschaft sowie jeder, dem von rechtswegen oder tatsächlich die Geschäftsführung über ihr gehörende Vermögenswerte obliegt, haben die Verwaltung dieser Vermögenswerte unter den in Artikel III, 4 des Gesetzes Nr. 52 vorgesehenen Bedingungen dem Zwangsverwalter zu überlassen.

Artikel 3. Gemäß den in der Verfügung Nr. 9 des Commandant en Chef festgesetzten Bedingungen wird ein Zwangsverwalter für die genannten Vermögenswerte und ein Aufsichtsrat bestellt, deren entsprechende Aufgaben durch die Artikel 3 und 4 der oben angezogenen Verfügung näher bestimmt sind.

Artikel 4. Die mit der Führung des Handelsregisters betrauten Gerichte haben die durch diese Verfügung notwendig gewordenen Eintragungen auf Antrag des Zwangsverwalters vorzunehmen. Dem Antrag sind die dem deutschen geltenden Handelsrecht entsprechenden Nachweise beizufügen.

Artikel 5. Der Directeur Général de l'Economie et des Finances wird mit der Durchführung dieser Verfügung, die im Amtsblatt des französischen Oberkommandos zu veröffentlichen ist, beauftragt.

BADEN-BADEN, den 16. August 1946.

Der Administrateur Général  
E. LAFFON

## VERFUGUNG Nr. 240

des Administrateur Général vom 16. August 1946  
betreffend die Zwangsverwalter.

Der Administrateur Général, Adjoint pour le Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation, erläßt unter Bezugnahme auf

Das Dekret vom 15. Juni 1945, abgeändert durch das Dekret vom 18. Oktober 1945 über die Schaffung eines Commandement en Chef Français en Allemagne,

Die Verordnung Nr. 1 des Commandant en Chef über die Aufrechterhaltung der vom Commandement Suprême Interallié oder unter seiner Befehlsgewalt erlassenen Verordnungen und Bestimmungen,

Das Gesetz Nr. 52 des Commandement Suprême Interallié,

Die Verfügung Nr. 9 des Commandant en Chef betreffend die Zwangsverwalter, auf Vorschlag des Directeur Général de l'Economie et des Finances, folgende

## VERFUGUNG :

Artikel 1. Alle Rechte, Vermögenswerte und sonstigen Interessen in der französischen Besetzungszone in Deutschland, die mittelbar oder unmittelbar im Eigentum oder unter der Kontrolle der LEITZ FRITZ, Gesellschaft mit beschränkter Haftung, mit dem Sitz in OBERKOCHEN, stehen, werden entsprechend dem Gesetz Nr. 52, Artikel 1 g), des Commandement Suprême Interallié vom heutigen



article premier 1. — g) du Commandement Suprême Interallié, à dater de ce jour, mis sous séquestre et en conséquence placés sous le contrôle du Gouvernement Militaire.

ART. 2. — Les administrateurs actionnaires, associés et directeurs, fondés de pouvoirs ou chargés de procuration de la dite Société, ainsi que tout gérant, de droit ou de fait, de biens lui appartenant, doivent abandonner l'administration de ces biens dans les conditions prévues à l'art. III 4 de la loi No. 52, entre les mains de l'Administrateur-Séquestre.

ART. 3. — Il sera désigné, dans les conditions fixées par l'arrêté No 9 du Commandant en Chef, un Administrateur-Séquestre des dits biens et un Conseil de Surveillance dont les missions sont respectivement définies par les articles 3 et 4 de l'arrêté sus-visé.

ART. 4. — Les tribunaux du Registre du Commerce feront les inscriptions rendues nécessaires par le présent arrêté, sur la demande de l'Administrateur-Séquestre, accompagnée des justifications conformes au droit commercial allemand en vigueur.

ART. 5. — Le Directeur Général de l'Economie et des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera publié au Journal Officiel du Commandement en Chef Français.

BADEN-BADEN, le 16 Août 1946

L'Administrateur Général  
E. LAFFON

ARRÊTÉ No 230

de l'Administrateur Général concernant les Administrateurs-Séquestres.

L'Administrateur Général, Adjoint pour le Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation,

Vu le décret du 15 Juin 1945, modifié par celui du 18 Octobre 1945, portant création d'un Commandement en Chef Français en Allemagne,

Vu l'Ordonnance No 1 du Commandant en Chef maintenant en vigueur les ordonnances et règlements promulgués par ou sous l'autorité du Commandement Suprême Interallié,

Vu la loi No 52 du Commandement Suprême Interallié,

Vu l'arrêté No 9 du Commandant en Chef sur les Administrateurs-Séquestres,

Sur la proposition du Directeur Général de l'Economie et des Finances,

ARRÊTE:

ART. 1er. — Tous les droits, biens et intérêts dans la Zone Française d'Occupation en Allemagne qui sont la propriété directe ou indirecte ou qui sont placés sous le contrôle de la Société LUFTSCHIFFBAU ZEPPELIN, Gesellschaft mit beschränkter Haftung dont le siège social est à FRIEDRICHSHAFEN sont, conformément à la loi No 52 article premier 1. — g) du Commandement Suprême Interallié, à dater de ce jour, mis sous séquestre et en conséquence placés sous le contrôle du Gouvernement Militaire.

ART. 2. — Les administrateurs actionnaires, associés et directeurs, fondés de pouvoirs ou chargés de procuration de la dite Société, ainsi que tout gérant, de droit ou de fait, de biens lui appartenant, doivent abandonner l'administration de ces biens dans les conditions prévues à l'art. III 4 de la loi No. 52, entre les mains de l'Administrateur-Séquestre.

ART. 3. — Il sera désigné, dans les conditions fixées par l'arrêté No 9 du Commandant en Chef, un Administrateur-Séquestre des dits biens et un Conseil de Surveillance dont les missions sont respectivement définies par les articles 3 et 4 de l'arrêté sus-visé.

ART. 4. — Les tribunaux du Registre du Commerce feront les inscriptions rendues nécessaires par le présent arrêté, sur la demande de l'Administrateur-Séquestre, accompagnée des justifications conformes au droit commercial allemand en vigueur.

ART. 5. — Le Directeur Général de l'Economie et des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera publié au Journal Officiel du Commandement en Chef Français.

BADEN-BADEN, le 1er Septembre 1946.

L'Administrateur Général  
E. LAFFON

Tage ab unter Zwangsverwaltung gestellt und unterstehen daher der Kontrolle durch die Militärregierung.

Artikel 2. Die Verwalter, Aktionäre, Gesellschafter, Direktoren, Prokuristen oder Bevollmächtigten der genannten Gesellschaft sowie jeder, dem von rechtswegen oder tatsächlich die Geschäftsführung über ihr gehörende Vermögenswerte obliegt, haben die Verwaltung dieser Vermögenswerte unter den in Artikel III, 4 des Gesetzes Nr. 52 vorgesehenen Bedingungen dem Zwangsverwalter zu überlassen.

Artikel 3. Gemäß den in der Verfügung Nr. 9 des Commandant en Chef festgesetzten Bedingungen wird ein Zwangsverwalter für die genannten Vermögenswerte und ein Aufsichtsrat bestellt, deren entsprechende Aufgaben durch die Artikel 3 und 4 der oben angezogenen Verfügung näher bestimmt sind.

Artikel 4. Die mit der Führung des Handelsregisters betrauten Gerichte haben die durch diese Verfügung notwendig gewordenen Eintragungen auf Antrag des Zwangsverwalters vorzunehmen. Dem Antrag sind die dem deutschen geltenden Handelsrecht entsprechenden Nachweise beizufügen.

Artikel 5. Der Directeur Général de l'Economie et des Finances wird mit der Durchführung dieser Verfügung, die im Amtsblatt des französischen Oberkommandos zu veröffentlichen ist, beauftragt.

BADEN-BADEN, den 16. August 1946.

Der Administrateur Général  
E. LAFFON

VERFUGUNG Nr. 230

des Administrateur Général vom 1. September 1946  
betreffend die Zwangsverwalter.

Der Administrateur Général, Adjoint pour le Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation, erläßt unter Bezugnahme auf

Das Dekret vom 15. Juni 1945, abgeändert durch das Dekret vom 18. Oktober 1945 über die Schaffung eines Commandement en Chef Français en Allemagne,

Die Verordnung Nr. 1 des Commandant en Chef über die Aufrechterhaltung der vom Commandement Suprême Interallié oder unter seiner Befehlsgewalt erlassenen Verordnungen und Bestimmungen,

Das Gesetz Nr. 52 des Commandement Suprême Interallié,

Die Verfügung Nr. 9 des Commandant en Chef betreffend die Zwangsverwalter, auf Vorschlag des Directeur Général de l'Economie et des Finances, folgende

VERFUGUNG:

Artikel 1. Alle Rechte, Vermögenswerte und sonstigen Interessen in der französischen Besetzungszone in Deutschland, die mittelbar oder unmittelbar im Eigentum oder unter der Kontrolle der LUFTSCHIFFBAU ZEPPELIN, Gesellschaft mit beschränkter Haftung, mit dem Sitz in FRIEDRICHSHAFEN, stehen, werden entsprechend dem Gesetz Nr. 52, Artikel 1 g), des Commandement Suprême Interallié vom heutigen Tage ab unter Zwangsverwaltung gestellt und unterstehen daher der Kontrolle durch die Militärregierung.

Artikel 2. Die Verwalter, Aktionäre, Gesellschafter, Direktoren, Prokuristen oder Bevollmächtigten der genannten Gesellschaft sowie jeder, dem von rechtswegen oder tatsächlich die Geschäftsführung über ihr gehörende Vermögenswerte obliegt, haben die Verwaltung dieser Vermögenswerte unter den in Artikel III, 4 des Gesetzes Nr. 52 vorgesehenen Bedingungen dem Zwangsverwalter zu überlassen.

Artikel 3. Gemäß den in der Verfügung Nr. 9 des Commandant en Chef festgesetzten Bedingungen wird ein Zwangsverwalter für die genannten Vermögenswerte und ein Aufsichtsrat bestellt, deren entsprechende Aufgaben durch die Artikel 3 und 4 der oben angezogenen Verfügung näher bestimmt sind.

Artikel 4. Die mit der Führung des Handelsregisters betrauten Gerichte haben die durch diese Verfügung notwendig gewordenen Eintragungen auf Antrag des Zwangsverwalters vorzunehmen. Dem Antrag sind die dem deutschen geltenden Handelsrecht entsprechenden Nachweise beizufügen.

Artikel 5. Der Directeur Général de l'Economie et des Finances wird mit der Durchführung dieser Verfügung, die im Amtsblatt des französischen Oberkommandos zu veröffentlichen ist, beauftragt.

BADEN-BADEN, den 1. September 1946.

Der Administrateur Général  
E. LAFFON



## ARRÊTÉ No 232

de l'Administrateur Général concernant les Administrateurs-Séquestres.

L'Administrateur Général, Adjoint pour le Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation,

Vu le décret du 15 Juin 1945, modifié par celui du 18 Octobre 1945, portant création d'un Commandement en Chef Français en Allemagne,

Vu l'Ordonnance No 1 du Commandant en Chef maintenant en vigueur les ordonnances et règlements promulgués par ou sous l'autorité du Commandement Suprême Interallié,

Vu la loi No 52 du Commandement Suprême Interallié,

Vu l'arrêté No 9 du Commandant en Chef sur les Administrateurs-Séquestres,

Sur la proposition du Directeur Général de l'Economie et des Finances,

## ARRÊTE :

ART. 1er. — Tous les droits, biens et intérêts dans la Zone Française d'Occupation en Allemagne qui sont la propriété directe ou indirecte ou qui sont placés sous le contrôle de la Société MAYBACH MOTORENBAU, Gesellschaft mit beschränkter Haftung dont le siège social est à FRIEDRICHSHAFEN sont, conformément à la loi No 52 article premier 1. — g) du Commandement Suprême Interallié, à dater de ce jour, mis sous séquestre et en conséquence placés sous le contrôle du Gouvernement Militaire.

ART. 2. — Les administrateurs actionnaires, associés et directeurs, fondés de pouvoirs ou chargés de procuration de la dite Société, ainsi que tout gérant, de droit ou de fait, de biens lui appartenant, doivent abandonner l'administration de ces biens dans les conditions prévues à l'art. III 4 de la loi No. 52, entre les mains de l'Administrateur-Séquestre.

ART. 3. — Il sera désigné, dans les conditions fixées par l'arrêté No 9 du Commandant en Chef, un Administrateur-Séquestre des dits biens et un Conseil de Surveillance dont les missions sont respectivement définies par les articles 3 et 4 de l'arrêté sus-visé.

ART. 4. — Les tribunaux du Registre du Commerce feront les inscriptions rendues nécessaires par le présent arrêté, sur la demande de l'Administrateur-Séquestre, accompagnée des justifications conformes au droit commercial allemand en vigueur.

ART. 5. — Le Directeur Général de l'Economie et des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera publié au Journal Officiel du Commandement en Chef Français.

BADEN-BADEN, le 1er Septembre 1946.

L'Administrateur Général  
E. LAFFON

## ARRÊTÉ No 233

de l'Administrateur Général concernant les Administrateurs-Séquestres.

L'Administrateur Général, Adjoint pour le Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation,

Vu le décret du 15 Juin 1945, modifié par celui du 18 Octobre 1945, portant création d'un Commandement en Chef Français en Allemagne,

Vu l'Ordonnance No 1 du Commandant en Chef maintenant en vigueur les ordonnances et règlements promulgués par ou sous l'autorité du Commandement Suprême Interallié,

Vu la loi No 52 du Commandement Suprême Interallié,

Vu l'arrêté No 9 du Commandant en Chef sur les Administrateurs-Séquestres,

Sur la proposition du Directeur Général de l'Economie et des Finances,

## ARRÊTE :

ART. 1er. — Tous les droits, biens et intérêts dans la Zone Française d'Occupation en Allemagne qui sont la propriété directe ou indirecte ou qui sont placés sous le contrôle de la Société ALUMINIUMWERKE TSCHULIN, Gesellschaft mit beschränkter Haftung dont le siège social est à TENNINGEN (Bade) sont, con-

## VERFUGUNG Nr. 232

des Administrateur Général vom 1. September 1946  
betreffend die Zwangsverwalter.

Der Administrateur Général, Adjoint pour le Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation, erläßt unter Bezugnahme auf

Das Dekret vom 15. Juni 1945, abgeändert durch das Dekret vom 18. Oktober 1945 über die Schaffung eines Commandement en Chef Français en Allemagne,

Die Verordnung Nr. 1 des Commandant en Chef über die Aufrechterhaltung der vom Commandement Suprême Interallié oder unter seiner Befehlsgewalt erlassenen Verordnungen und Bestimmungen,

Das Gesetz Nr. 52 des Commandement Suprême Interallié,

Die Verfügung Nr. 9 des Commandant en Chef betreffend die Zwangsverwalter, auf Vorschlag des Directeur Général de l'Economie et des Finances, folgende

## VERFUGUNG :

Artikel 1. Alle Rechte, Vermögenswerte und sonstigen Interessen in der französischen Besetzungszone in Deutschland, die mittelbar oder unmittelbar im Eigentum oder unter der Kontrolle der MAYBACH MOTORENBAU, Gesellschaft mit beschränkter Haftung, mit dem Sitz in FRIEDRICHSHAFEN, stehen, werden entsprechend dem Gesetz Nr. 52, Artikel 1 g), des Commandement Suprême Interallié vom heutigen Tage ab unter Zwangsverwaltung gestellt und unterstehen daher der Kontrolle durch die Militärregierung.

Artikel 2. Die Verwalter, Aktionäre, Gesellschafter, Direktoren, Prokuristen oder Bevollmächtigten der genannten Gesellschaft sowie jeder, dem von rechtswegen oder tatsächlich die Geschäftsführung über ihr gehörende Vermögenswerte obliegt, haben die Verwaltung dieser Vermögenswerte unter den in Artikel III, 4 des Gesetzes Nr. 52 vorgesehenen Bedingungen dem Zwangsverwalter zu überlassen.

Artikel 3. Gemäß den in der Verfügung Nr. 9 des Commandant en Chef festgesetzten Bedingungen wird ein Zwangsverwalter für die genannten Vermögenswerte und ein Aufsichtsrat bestellt, deren entsprechende Aufgaben durch die Artikel 3 und 4 der oben angezogenen Verfügung näher bestimmt sind.

Artikel 4. Die mit der Führung des Handelsregisters betrauten Gerichte haben die durch diese Verfügung notwendig gewordenen Eintragungen auf Antrag des Zwangsverwalters vorzunehmen. Dem Antrag sind die dem deutschen geltenden Handelsrecht entsprechenden Nachweise beizufügen.

Artikel 5. Der Directeur Général de l'Economie et des Finances wird mit der Durchführung dieser Verfügung, die im Amtsblatt des französischen Oberkommandos zu veröffentlichen ist, beauftragt.

BADEN-BADEN, den 1. September 1946.

Der Administrateur Général  
E. LAFFON

## VERFUGUNG Nr. 233

des Administrateur Général vom 1. September 1946  
betreffend die Zwangsverwalter.

Der Administrateur Général, Adjoint pour le Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation, erläßt unter Bezugnahme auf

Das Dekret vom 15. Juni 1945, abgeändert durch das Dekret vom 18. Oktober 1945 über die Schaffung eines Commandement en Chef Français en Allemagne,

Die Verordnung Nr. 1 des Commandant en Chef über die Aufrechterhaltung der vom Commandement Suprême Interallié oder unter seiner Befehlsgewalt erlassenen Verordnungen und Bestimmungen,

Das Gesetz Nr. 52 des Commandement Suprême Interallié,

Die Verfügung Nr. 9 des Commandant en Chef betreffend die Zwangsverwalter, auf Vorschlag des Directeur Général de l'Economie et des Finances, folgende

## VERFUGUNG :

Artikel 1. Alle Rechte, Vermögenswerte und sonstigen Interessen in der französischen Besetzungszone in Deutschland, die mittelbar oder unmittelbar im Eigentum oder unter der Kontrolle der ALUMINIUMWERKE TSCHULIN, Gesellschaft mit beschränkter Haftung, mit dem Sitz in TENNINGEN (Baden), stehen, werden entsprechend dem Gesetz Nr. 52, Artikel 1 g), des Commandement Suprême Interallié, vom heutigen Tage ab unter Zwangsverwaltung



formément à la loi No 52 article premier 1. — g) du Commandement Suprême Interallié, à dater de ce jour, mis sous séquestre et en conséquence placés sous le contrôle du Gouvernement Militaire.

ART. 2. — Les administrateurs actionnaires, associés et directeurs, fondés de pouvoirs ou chargés de procuration de la dite Société, ainsi que tout gérant, de droit ou de fait, de biens lui appartenant, doivent abandonner l'administration de ces biens dans les conditions prévues à l'art. III 4 de la loi No. 52, entre les mains de l'Administrateur-Séquestre.

ART. 3. — Il sera désigné, dans les conditions fixées par l'arrêté No 9 du Commandant en Chef, un Administrateur-Séquestre des dits biens et un Conseil de Surveillance dont les missions sont respectivement définies par les articles 3 et 4 de l'arrêté sus-visé.

ART. 4. — Les tribunaux du Registre du Commerce feront les inscriptions rendues nécessaires par le présent arrêté, sur la demande de l'Administrateur-Séquestre, accompagnée des justifications conformes au droit commercial allemand en vigueur.

ART. 5. — Le Directeur Général de l'Economie et des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera publié au Journal Officiel du Commandement en Chef Français.

BADEN-BADEN, le 1er Septembre 1946

L'Administrateur Général  
E. LAFFON

#### ARRÊTÉ No 234

de l'Administrateur Général concernant les Administrateurs-Séquestres.

L'Administrateur Général, Adjoint pour le Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation,

Vu le décret du 15 Juin 1945, modifié par celui du 18 Octobre 1945, portant création d'un Commandement en Chef Français en Allemagne

Vu l'Ordonnance No 1 du Commandant en Chef maintenant en vigueur les ordonnances et règlements promulgués par ou sous l'autorité du Commandement Suprême Interallié,

Vu la loi No 52 du Commandement Suprême Interallié,

Vu l'arrêté No 9 du Commandant en Chef sur les Administrateurs-Séquestres,

Sur la proposition du Directeur Général de l'Economie et des Finances,

#### ARRÊTE:

ART. 1er. — Tous les droits, biens et intérêts dans la Zone Française d'Occupation en Allemagne qui sont la propriété directe ou indirecte ou qui sont placés sous le contrôle de la Société ALUMINIUM, Gesellschaft mit beschränkter Haftung dont le siège social est à RHEINFELDEN sont, conformément à la loi No 52 article premier 1. — g) du Commandement Suprême Interallié, à dater de ce jour, mis sous séquestre et en conséquence placés sous le contrôle du Gouvernement Militaire.

ART. 2. — Les administrateurs actionnaires, associés et directeurs, fondés de pouvoirs ou chargés de procuration de la dite Société, ainsi que tout gérant, de droit ou de fait, de biens lui appartenant, doivent abandonner l'administration de ces biens dans les conditions prévues à l'art. III 4 de la loi No. 52, entre les mains de l'Administrateur-Séquestre.

ART. 3. — Il sera désigné, dans les conditions fixées par l'arrêté No 9 du Commandant en Chef, un Administrateur-Séquestre des dits biens et un Conseil de Surveillance dont les missions sont respectivement définies par les articles 3 et 4 de l'arrêté sus-visé.

ART. 4. — Les tribunaux du Registre du Commerce feront les inscriptions rendues nécessaires par le présent arrêté, sur la demande de l'Administrateur-Séquestre, accompagnée des justifications conformes au droit commercial allemand en vigueur.

ART. 5. — Le Directeur Général de l'Economie et des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera publié au Journal Officiel du Commandement en Chef Français.

BADEN-BADEN, le 1er Septembre 1946.

L'Administrateur Général  
E. LAFFON

gestellt und unterstehen daher der Kontrolle durch die Militärregierung.

Artikel 2. Die Verwalter, Aktionäre, Gesellschafter, Direktoren, Prokuristen oder Bevollmächtigten der genannten Gesellschaft sowie jeder, dem von rechtswegen oder tatsächlich die Geschäftsführung über ihr gehörende Vermögenswerte obliegt, haben die Verwaltung dieser Vermögenswerte unter den in Artikel III, 4 des Gesetzes Nr. 52 vorgesehenen Bedingungen dem Zwangsverwalter zu überlassen.

Artikel 3. Gemäß den in der Verfügung Nr. 9 des Commandant en Chef festgesetzten Bedingungen wird ein Zwangsverwalter für die genannten Vermögenswerte und ein Aufsichtsrat bestellt, deren entsprechende Aufgaben durch die Artikel 3 und 4 der oben angezogenen Verfügung näher bestimmt sind.

Artikel 4. Die mit der Führung des Handelsregisters betrauten Gerichte haben die durch diese Verfügung notwendig gewordenen Eintragungen auf Antrag des Zwangsverwalters vorzunehmen. Dem Antrag sind die dem deutschen geltenden Handelsrecht entsprechenden Nachweise beizufügen.

Artikel 5. Der Directeur Général de l'Economie et des Finances wird mit der Durchführung dieser Verfügung, die im Amtsblatt des französischen Oberkommandos zu veröffentlichen ist, beauftragt.

BADEN-BADEN, den 1. September 1946.

Der Administrateur Général  
E. LAFFON

#### VERFUGUNG Nr. 234

des Administrateur Général vom 1. September 1946  
betreffend die Zwangsverwalter.

Der Administrateur Général, Adjoint pour le Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation, erläßt unter Bezugnahme auf

Das Dekret vom 15. Juni 1945, abgeändert durch das Dekret vom 18. Oktober 1945 über die Schaffung eines Commandement en Chef Français en Allemagne,

Die Verordnung Nr. 1 des Commandant en Chef über die Aufrechterhaltung der vom Commandement Suprême Interallié oder unter seiner Befehlsgewalt erlassenen Verordnungen und Bestimmungen,

Das Gesetz Nr. 52 des Commandement Suprême Interallié,

Die Verfügung Nr. 9 des Commandant en Chef betreffend die Zwangsverwalter, auf Vorschlag des Directeur Général de l'Economie et des Finances, folgende

#### VERFUGUNG:

Artikel 1. Alle Rechte, Vermögenswerte und sonstigen Interessen in der französischen Besetzungszone in Deutschland, die mittelbar oder unmittelbar im Eigentum oder unter der Kontrolle der ALUMINIUM GESELLSCHAFT mit beschränkter Haftung, mit dem Sitz in RHEINFELDEN, stehen, werden entsprechend dem Gesetz Nr. 52, Artikel 1 g), des Commandement Suprême Interallié, vom heutigen Tage ab unter Zwangsverwaltung gestellt und unterstehen daher der Kontrolle durch die Militärregierung.

Artikel 2. Die Verwalter, Aktionäre, Gesellschafter, Direktoren, Prokuristen oder Bevollmächtigten der genannten Gesellschaft sowie jeder, dem von rechtswegen oder tatsächlich die Geschäftsführung über ihr gehörende Vermögenswerte obliegt, haben die Verwaltung dieser Vermögenswerte unter den in Artikel III, 4 des Gesetzes Nr. 52 vorgesehenen Bedingungen dem Zwangsverwalter zu überlassen.

Artikel 3. Gemäß den in der Verfügung Nr. 9 des Commandant en Chef festgesetzten Bedingungen wird ein Zwangsverwalter für die genannten Vermögenswerte und ein Aufsichtsrat bestellt, deren entsprechende Aufgaben durch die Artikel 3 und 4 der oben angezogenen Verfügung näher bestimmt sind.

Artikel 4. Die mit der Führung des Handelsregisters betrauten Gerichte haben die durch diese Verfügung notwendig gewordenen Eintragungen auf Antrag des Zwangsverwalters vorzunehmen. Dem Antrag sind die dem deutschen geltenden Handelsrecht entsprechenden Nachweise beizufügen.

Artikel 5. Der Directeur Général de l'Economie et des Finances wird mit der Durchführung dieser Verfügung, die im Amtsblatt des französischen Oberkommandos zu veröffentlichen ist, beauftragt.

BADEN-BADEN, den 1. September 1946.

Der Administrateur Général  
E. LAFFON



## ARRÊTÉ No 235

## de l'Administrateur Général concernant les Administrateurs-Séquestres.

L'Administrateur Général, Adjoint pour le Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation,

Vu le décret du 15 Juin 1945, modifié par celui du 18 Octobre 1945, portant création d'un Commandement en Chef Français en Allemagne,

Vu l'Ordonnance No 1 du Commandant en Chef maintenant en vigueur les ordonnances et règlements promulgués par ou sous l'autorité du Commandement Suprême Interallié,

Vu la loi No 52 du Commandement Suprême Interallié,

Vu l'arrêté No 9 du Commandant en Chef sur les Administrateurs-Séquestres,

Sur la proposition du Directeur Général de l'Economie et des Finances,

## ARRÊTE:

ART. 1er. — Tous les droits, biens et intérêts dans la Zone Française d'Occupation en Allemagne qui sont la propriété directe ou indirecte ou qui sont placés sous le contrôle de la Société VEREINIGTE ALUMINIUMGIESEREIEN VILLINGEN, Gesellschaft mit beschränkter Haftung dont le siège social est à SINGEN sont, conformément à la loi No 52 article premier 1.— g) du Commandement Suprême Interallié, à dater de ce jour, mis sous séquestre et en conséquence placés sous le contrôle du Gouvernement Militaire.

ART. 2. — Les administrateurs actionnaires, associés et directeurs, fondés de pouvoirs ou chargés de procuration de la dite Société, ainsi que tout gérant, de droit ou de fait, de biens lui appartenant, doivent abandonner l'administration de ces biens dans les conditions prévues à l'art. III 4 de la loi No. 52, entre les mains de l'Administrateur-Séquestre.

ART 3. — Il sera désigné, dans les conditions fixées par l'arrêté No 9 du Commandant en Chef, un Administrateur-Séquestre des dits biens et un Conseil de Surveillance dont les missions sont respectivement définies par les articles 3 et 4 de l'arrêté sus-visé.

ART. 4. — Les tribunaux du Registre du Commerce feront les inscriptions rendues nécessaires par le présent arrêté, sur la demande de l'Administrateur-Séquestre, accompagnée des justifications conformes au droit commercial allemand en vigueur.

ART. 5. — Le Directeur Général de l'Economie et des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera publié au Journal Officiel du Commandement en Chef Français.

BADEN-BADEN, le 1er Septembre 1946.

L'Administrateur Général  
E. LAFFON

## ARRÊTÉ No 236

## de l'Administrateur Général concernant les Administrateurs-Séquestres.

L'Administrateur Général, Adjoint pour le Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation,

Vu le décret du 15 Juin 1945, modifié par celui du 18 Octobre 1945, portant création d'un Commandement en Chef Français en Allemagne,

Vu l'Ordonnance No 1 du Commandant en Chef maintenant en vigueur les ordonnances et règlements promulgués par ou sous l'autorité du Commandement Suprême Interallié,

Vu la loi No 52 du Commandement Suprême Interallié,

Vu l'arrêté No 9 du Commandant en Chef sur les Administrateurs-Séquestres,

Sur la proposition du Directeur Général de l'Economie et des Finances,

## ARRÊTE:

ART. 1er. — Tous les droits, biens et intérêts dans la Zone Française d'Occupation en Allemagne qui sont la propriété directe ou indirecte ou qui sont placés sous le contrôle de la Société ALUMINIUM WÄLZWERKE, Gesellschaft mit beschränkter Haftung dont le siège social est à WÜTOSCHINGEN sont, conformément à la

## VERFUGUNG Nr. 235

des Administrateur Général vom 1. September 1946  
betreffend die Zwangsverwalter.

Der Administrateur Général, Adjoint pour le Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation, erläßt unter Bezugnahme auf

Das Dekret vom 15. Juni 1945, abgeändert durch das Dekret vom 18. Oktober 1945 über die Schaffung eines Commandement en Chef Français en Allemagne,

Die Verordnung Nr. 1 des Commandant en Chef über die Aufrechterhaltung der vom Commandement Suprême Interallié oder unter seiner Befehlsgewalt erlassenen Verordnungen und Bestimmungen,

Das Gesetz Nr. 52 des Commandement Suprême Interallié,

Die Verfügung Nr. 9 des Commandant en Chef betreffend die Zwangsverwalter, auf Vorschlag des Directeur Général de l'Economie et des Finances, folgende

## VERFUGUNG:

Artikel 1. Alle Rechte, Vermögenswerte und sonstigen Interessen in der französischen Besetzungszone in Deutschland, die mittelbar oder unmittelbar im Eigentum oder unter der Kontrolle der VEREINIGTE ALUMINIUMGIESEREIEN VILLINGEN, Gesellschaft mit beschränkter Haftung, mit dem Sitz in SINGEN, stehen, werden entsprechend dem Gesetz Nr. 52, Artikel 1 g), des Commandement Suprême Interallié, vom heutigen Tage ab unter Zwangsverwaltung gestellt und unterstehen daher der Kontrolle durch die Militärregierung.

Artikel 2. Die Verwalter, Aktionäre, Gesellschafter, Direktoren, Prokuristen oder Bevollmächtigten der genannten Gesellschaft sowie jeder, dem von rechtswegen oder tatsächlich die Geschäftsführung über ihr gehörende Vermögenswerte obliegt, haben die Verwaltung dieser Vermögenswerte unter den in Artikel III 4 des Gesetzes Nr. 52 vorgesehenen Bedingungen dem Zwangsverwalter zu überlassen.

Artikel 3. Gemäß den in der Verfügung Nr. 9 des Commandant en Chef festgesetzten Bedingungen wird ein Zwangsverwalter für die genannten Vermögenswerte und ein Aufsichtsrat bestellt, deren entsprechende Aufgaben durch die Artikel 3 und 4 der oben angezogenen Verfügung näher bestimmt sind.

Artikel 4. Die mit der Führung des Handelsregisters betrauten Gerichte haben die durch diese Verfügung notwendig gewordenen Eintragungen auf Antrag des Zwangsverwalters vorzunehmen. Dem Antrag sind die dem deutschen geltenden Handelsrecht entsprechenden Nachweise beizufügen.

Artikel 5. Der Directeur Général de l'Economie et des Finances wird mit der Durchführung dieser Verfügung, die im Amtsblatt des französischen Oberkommandos zu veröffentlichen ist, beauftragt.

BADEN-BADEN, den 1. September 1946.

Der Administrateur Général  
E. LAFFON

## VERFUGUNG Nr. 236

des Administrateur Général vom 1. September 1946  
betreffend die Zwangsverwalter.

Der Administrateur Général, Adjoint pour le Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation, erläßt unter Bezugnahme auf

Das Dekret vom 15. Juni 1945, abgeändert durch das Dekret vom 18. Oktober 1945 über die Schaffung eines Commandement en Chef Français en Allemagne,

Die Verordnung Nr. 1 des Commandant en Chef über die Aufrechterhaltung der vom Commandement Suprême Interallié oder unter seiner Befehlsgewalt erlassenen Verordnungen und Bestimmungen,

Das Gesetz Nr. 52 des Commandement Suprême Interallié,

Die Verfügung Nr. 9 des Commandant en Chef betreffend die Zwangsverwalter, auf Vorschlag des Directeur Général de l'Economie et des Finances, folgende

## VERFUGUNG:

Artikel 1. Alle Rechte, Vermögenswerte und sonstigen Interessen in der französischen Besetzungszone in Deutschland, die mittelbar oder unmittelbar im Eigentum oder unter der Kontrolle der ALUMINIUM-WÄLZWERKE, Gesellschaft mit beschränkter Haftung, mit dem Sitz in WÜTOSCHINGEN, stehen, werden entsprechend dem Gesetz Nr. 52, Artikel 1 g), des Commandement Suprême Interallié,



loi No 52 article premier 1.— g) du Commandement Suprême Interallié, à dater de ce jour, mis sous séquestre et en conséquence placés sous le contrôle du Gouvernement Militaire.

ART. 2. — Les administrateurs actionnaires, associés et directeurs, fondés de pouvoirs ou chargés de procuration de la dite Société, ainsi que tout gérant, de droit ou de fait, de biens lui appartenant, doivent abandonner l'administration de ces biens dans les conditions prévues à l'art. III 4 de la loi No. 52, entre les mains de l'Administrateur-Séquestre.

ART. 3. — Il sera désigné, dans les conditions fixées par l'arrêté No 9 du Commandant en Chef, un Administrateur-Séquestre des dits biens et un Conseil de Surveillance dont les missions sont respectivement définies par les articles 3 et 4 de l'arrêté sus-visé.

ART. 4. — Les tribunaux du Registre du Commerce feront les inscriptions rendues nécessaires par le présent arrêté, sur la demande de l'Administrateur-Séquestre, accompagnée des justifications conformes au droit commercial allemand en vigueur.

ART. 5. — Le Directeur Général de l'Economie et des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera publié au Journal Officiel du Commandement en Chef Français.

BADEN-BADEN, le 1er Septembre 1947

L'Administrateur Général  
E. LAFFON

ARRÊTÉ No 237

de l'Administrateur Général concernant les Administrateurs-Séquestres.

L'Administrateur Général, Adjoint pour le Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation,

Vu le décret du 15 Juin 1945, modifié par celui du 18 Octobre 1945, portant création d'un Commandement en Chef Français en Allemagne,

Vu l'Ordonnance No 1 du Commandant en Chef maintenant en vigueur les ordonnances et règlements promulgués par ou sous l'autorité du Commandement Suprême Interallié,

Vu la loi No 52 du Commandement Suprême Interallié,

Vu l'arrêté No 9 du Commandant en Chef sur les Administrateurs-Séquestres,

Sur la proposition du Directeur Général de l'Economie et des Finances,

ARRÊTE :

ART. 1er. — Tous les droits, biens et intérêts dans la Zone Française d'Occupation en Allemagne qui sont la propriété directe ou indirecte ou qui sont placés sous le contrôle de la Société OTAVI MINEN & EISENBAHNGESELLSCHAFT (Kolonialgesellschaft) dont le siège social est à BERLIN sont, conformément à la loi No 52 article premier 1.— g) du Commandement Suprême Interallié, à dater de ce jour, mis sous séquestre et en conséquence placés sous le contrôle du Gouvernement Militaire.

ART. 2. — Les administrateurs actionnaires, associés et directeurs, fondés de pouvoirs ou chargés de procuration de la dite Société, ainsi que tout gérant, de droit ou de fait, de biens lui appartenant, doivent abandonner l'administration de ces biens dans les conditions prévues à l'art. III 4 de la loi No. 52, entre les mains de l'Administrateur-Séquestre.

ART. 3. — Il sera désigné, dans les conditions fixées par l'arrêté No 9 du Commandant en Chef, un Administrateur-Séquestre des dits biens et un Conseil de Surveillance dont les missions sont respectivement définies par les articles 3 et 4 de l'arrêté sus-visé.

ART. 4. — Les tribunaux du Registre du Commerce feront les inscriptions rendues nécessaires par le présent arrêté, sur la demande de l'Administrateur-Séquestre, accompagnée des justifications conformes au droit commercial allemand en vigueur.

ART. 5. — Le Directeur Général de l'Economie et des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera publié au Journal Officiel du Commandement en Chef Français.

BADEN-BADEN, le 1er Septembre 1946

L'Administrateur Général  
E. LAFFON

vom heutigen Tage ab unter Zwangsverwaltung gestellt und unterstehen daher der Kontrolle durch die Militärregierung.

Artikel 2. Die Verwalter, Aktionäre, Gesellschafter, Direktoren, Prokuristen oder Bevollmächtigten der genannten Gesellschaft sowie jeder, dem von rechtswegen oder tatsächlich die Geschäftsführung über ihr gehörende Vermögenswerte obliegt, haben die Verwaltung dieser Vermögenswerte unter den in Artikel III, 4 des Gesetzes Nr. 52 vorgesehenen Bedingungen dem Zwangsverwalter zu überlassen.

Artikel 3. Gemäß den in der Verfügung Nr. 9 des Commandant en Chef festgesetzten Bedingungen wird ein Zwangsverwalter für die genannten Vermögenswerte und ein Aufsichtsrat bestellt, deren entsprechende Aufgaben durch die Artikel 3 und 4 der oben angezogene Verfügung näher bestimmt sind.

Artikel 4. Die mit der Führung des Handelsregisters betrauten Gerichte haben die durch diese Verfügung notwendig gewordenen Eintragungen auf Antrag des Zwangsverwalters vorzunehmen. Dem Antrag sind die dem deutschen geltenden Handelsrecht entsprechenden Nachweise beizufügen.

Artikel 5. Der Directeur Général de l'Economie et des Finances wird mit der Durchführung dieser Verfügung, die im Amtsblatt des französischen Oberkommandos zu veröffentlichen ist, beauftragt.

BADEN-BADEN, den 1. September 1946.

Der Administrateur Général  
E. LAFFON

VERFUGUNG Nr. 237

des Administrateur Général vom 1. September 1946  
betreffend die Zwangsverwalter.

Der Administrateur Général, Adjoint pour le Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation, erläßt unter Bezugnahme auf Das Dekret vom 15. Juni 1945, abgeändert durch das Dekret vom 18. Oktober 1945 über die Schaffung eines Commandement en Chef Français en Allemagne,

Die Verordnung Nr. 1 des Commandant en Chef über die Aufrechterhaltung der vom Commandement Suprême Interallié oder unter seiner Befehlsgewalt erlassenen Verordnungen und Bestimmungen,

Das Gesetz Nr. 52 des Commandement Suprême Interallié,

Die Verfügung Nr. 9 des Commandant en Chef betreffend die Zwangsverwalter, auf Vorschlag des Directeur Général de l'Economie et des Finances, folgende

VERFUGUNG :

Artikel 1. Alle Rechte, Vermögenswerte und sonstigen Interessen in der französischen Besetzungszone in Deutschland, die mittelbar oder unmittelbar im Eigentum oder unter der Kontrolle der OTAVI MINEN u. EISENBAHNGESELLSCHAFT (Kolonialgesellschaft) mit dem Sitz in BERLIN, stehen, werden entsprechend dem Gesetz Nr. 52, Artikel 1 g), des Commandement Suprême Interallié, vom heutigen Tage ab unter Zwangsverwaltung gestellt und unterstehen daher der Kontrolle durch die Militärregierung.

Artikel 2. Die Verwalter, Aktionäre, Gesellschafter, Direktoren, Prokuristen oder Bevollmächtigten der genannten Gesellschaft sowie jeder, dem von rechtswegen oder tatsächlich die Geschäftsführung über ihr gehörende Vermögenswerte obliegt, haben die Verwaltung dieser Vermögenswerte unter den in Artikel III, 4 des Gesetzes Nr. 52 vorgesehenen Bedingungen dem Zwangsverwalter zu überlassen.

Artikel 3. Gemäß den in der Verfügung Nr. 9 des Commandant en Chef festgesetzten Bedingungen wird ein Zwangsverwalter für die genannten Vermögenswerte und ein Aufsichtsrat bestellt, deren entsprechende Aufgaben durch die Artikel 3 und 4 der oben angezogenen Verfügung näher bestimmt sind.

Artikel 4. Die mit der Führung des Handelsregisters betrauten Gerichte haben die durch diese Verfügung notwendig gewordenen Eintragungen auf Antrag des Zwangsverwalters vorzunehmen. Dem Antrag sind die dem deutschen geltenden Handelsrecht entsprechenden Nachweise beizufügen.

Artikel 5. Der Directeur Général de l'Economie et des Finances wird mit der Durchführung dieser Verfügung, die im Amtsblatt des französischen Oberkommandos zu veröffentlichen ist, beauftragt.

BADEN-BADEN, den 1. September 1946.

Der Administrateur Général  
E. LAFFON



## ARRÊTÉ No 238

## de l'Administrateur Général concernant les Administrateurs-Séquestres.

L'Administrateur Général, Adjoint pour le Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation,

Vu le décret du 15 Juin 1945, modifié par celui du 18 Octobre 1945, portant création d'un Commandement en Chef Français en Allemagne,

Vu l'Ordonnance No 1 du Commandant en Chef maintenant en vigueur les ordonnances et règlements promulgués par ou sous l'autorité du Commandement Suprême Interallié,

Vu la loi No 52 du Commandement Suprême Interallié,

Vu l'arrêté No 9 du Commandant en Chef sur les Administrateurs-Séquestres,

Sur la proposition du Directeur Général de l'Economie et des Finances,

## ARRÊTE:

ART. 1er. — Tous les droits, biens et intérêts dans la Zone Française d'Occupation en Allemagne qui sont la propriété directe ou indirecte ou qui sont placés sous le contrôle de la Société KOPPERSCHMIDT & SOHNE dont le siège social est à HAMBURG sont, conformément à la loi No 52 article premier 1.— g) du Commandement Suprême Interallié, à dater de ce jour, mis sous séquestre et en conséquence placés sous le contrôle du Gouvernement Militaire.

ART. 2. — Les administrateurs actionnaires, associés et directeurs, fondés de pouvoirs ou chargés de procuration de la dite Société, ainsi que tout gérant, de droit ou de fait, de biens lui appartenant, doivent abandonner l'administration de ces biens dans les conditions prévues à l'art. III 4 de la loi No. 52, entre les mains de l'Administrateur-Séquestre.

ART. 3. — Il sera désigné, dans les conditions fixées par l'arrêté No 9 du Commandant en Chef, un Administrateur-Séquestre des dits biens et un Conseil de Surveillance dont les missions sont respectivement définies par les articles 3 et 4 de l'arrêté sus-visé.

ART. 4. — Les tribunaux du Registre du Commerce feront les inscriptions rendues nécessaires par le présent arrêté, sur la demande de l'Administrateur-Séquestre, accompagnée des justifications conformes au droit commercial allemand en vigueur.

ART. 5. — Le Directeur Général de l'Economie et des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera publié au Journal Officiel du Commandement en Chef Français.

BADEN-BADEN, le 1er Septembre 1946

L'Administrateur Général  
E. LAFFON

## ARRÊTÉ No 229

## de l'Administrateur Général concernant les Administrateurs-Séquestres.

L'Administrateur Général, Adjoint pour le Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation,

Vu le décret du 15 Juin 1945, modifié par celui du 18 Octobre 1945, portant création d'un Commandement en Chef Français en Allemagne,

Vu l'Ordonnance No 1 du Commandant en Chef maintenant en vigueur les ordonnances et règlements promulgués par ou sous l'autorité du Commandement Suprême Interallié,

Vu la loi No 52 du Commandement Suprême Interallié,

Vu l'arrêté No 9 du Commandant en Chef sur les Administrateurs-Séquestres,

Sur la proposition du Directeur Général de l'Economie et des Finances,

## ARRÊTE:

ART. 1er. — Tous les droits, biens et intérêts dans la Zone Française d'Occupation en Allemagne qui sont la propriété directe ou indirecte ou qui sont placés sous le contrôle de la Société OSCAR FISCHER, Gesellschaft mit beschränkter Haftung dont le siège social est à MARKDORF sont, conformément à la loi No 52

## VERFUGUNG Nr. 238

des Administrateur Général vom 1. September 1946  
betreffend die Zwangsverwalter.

Der Administrateur Général, Adjoint pour le Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation, erläßt unter Bezugnahme auf

Das Dekret vom 15. Juni 1945, abgeändert durch das Dekret vom 18. Oktober 1945 über die Schaffung eines Commandement en Chef Français en Allemagne,

Die Verordnung Nr. 1 des Commandant en Chef über die Aufrechterhaltung der vom Commandement Suprême Interallié oder unter seiner Befehlsgewalt erlassenen Verordnungen und Bestimmungen,

Das Gesetz Nr. 52 des Commandement Suprême Interallié,

Die Verfügung Nr. 9 des Commandant en Chef betreffend die Zwangsverwalter, auf Vorschlag des Directeur Général de l'Economie et des Finances, folgende

## VERFUGUNG:

Artikel 1. Alle Rechte, Vermögenswerte und sonstigen Interessen in der französischen Besetzungszone in Deutschland, die mittelbar oder unmittelbar im Eigentum oder unter der Kontrolle der Fa. KOPPERSCHMIDT & SOHNE, mit dem Sitz in HAMBURG, stehen, werden entsprechend dem Gesetz Nr. 52, Artikel 1 g), des Commandement Suprême Interallié, vom heutigen Tage ab unter Zwangsverwaltung gestellt und unterstehen daher der Kontrolle durch die Militärregierung.

Artikel 2. Die Verwalter, Aktionäre, Gesellschafter, Direktoren, Prokuristen oder Bevollmächtigten der genannten Gesellschaft sowie jeder, dem von rechtswegen oder tatsächlich die Geschäftsführung über ihr gehörende Vermögenswerte obliegt, haben die Verwaltung dieser Vermögenswerte unter den in Artikel III, 4 des Gesetzes Nr. 52 vorgesehenen Bedingungen dem Zwangsverwalter zu überlassen.

Artikel 3. Gemäß den in der Verfügung Nr. 9 des Commandant en Chef festgesetzten Bedingungen wird ein Zwangsverwalter für die genannten Vermögenswerte und ein Aufsichtsrat bestellt, deren entsprechende Aufgaben durch die Artikel 3 und 4 der oben angezogenen Verfügung näher bestimmt sind.

Artikel 4. Die mit der Führung des Handelsregisters betrauten Gerichte haben die durch diese Verfügung notwendig gewordenen Eintragungen auf Antrag des Zwangsverwalters vorzunehmen. Dem Antrag sind die dem deutschen geltenden Handelsrecht entsprechenden Nachweise beizufügen.

Artikel 5. Der Directeur Général de l'Economie et des Finances wird mit der Durchführung dieser Verfügung, die im Amtsblatt des französischen Oberkommandos zu veröffentlichen ist, beauftragt.

BADEN-BADEN, den 1. September 1946.

Der Administrateur Général  
E. LAFFON

## VERFUGUNG Nr. 229

des Administrateur Général vom 1. Januar 1947  
betreffend die Zwangsverwalter.

Der Administrateur Général, Adjoint pour le Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation, erläßt unter Bezugnahme auf

Das Dekret vom 15. Juni 1945, abgeändert durch das Dekret vom 18. Oktober 1945 über die Schaffung eines Commandement en Chef Français en Allemagne,

Die Verordnung Nr. 1 des Commandant en Chef über die Aufrechterhaltung der vom Commandement Suprême Interallié oder unter seiner Befehlsgewalt erlassenen Verordnungen und Bestimmungen,

Das Gesetz Nr. 52 des Commandement Suprême Interallié,

Die Verfügung Nr. 9 des Commandant en Chef betreffend die Zwangsverwalter, auf Vorschlag des Directeur Général de l'Economie et des Finances, folgende

## VERFUGUNG:

Artikel 1. Alle Rechte, Vermögenswerte und sonstigen Interessen in der französischen Besetzungszone in Deutschland, die mittelbar oder unmittelbar im Eigentum oder unter der Kontrolle der OSKAR FISCHER, Gesellschaft mit beschränkter Haftung, mit dem Sitz in MARKDORF, stehen, werden entsprechend dem Gesetz Nr. 52, Artikel 1 g), des Commandement Suprême Interallié, vom heutigen



article premier 1. — g) du Commandement Suprême Interallié, à dater de ce jour, mis sous séquestre et en conséquence placés sous le contrôle du Gouvernement Militaire.

ART. 2. — Les administrateurs actionnaires, associés et directeurs, fondés de pouvoirs ou chargés de procuration de la dite Société, ainsi que tout gérant, de droit ou de fait, de biens lui appartenant, doivent abandonner l'administration de ces biens dans les conditions prévues à l'art. III 4 de la loi No. 52, entre les mains de l'Administrateur-Séquestre.

ART. 3. — Il sera désigné, dans les conditions fixées par l'arrêté No 9 du Commandant en Chef, un Administrateur-Séquestre des dits biens et un Conseil de Surveillance dont les missions sont respectivement définies par les articles 3 et 4 de l'arrêté sus-visé.

ART. 4. — Les tribunaux du Registre du Commerce feront les inscriptions rendues nécessaires par le présent arrêté, sur la demande de l'Administrateur-Séquestre, accompagnée des justifications conformes au droit commercial allemand en vigueur.

ART. 5. — Le Directeur Général de l'Economie et des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera publié au Journal Officiel du Commandement en Chef Français.

BADEN-BADEN, le 1er Janvier 1947

L'Administrateur Général  
E. LAFFON

ARRÊTÉ No 239

de l'Administrateur Général concernant les Administrateurs-Séquestres.

L'Administrateur Général, Adjoint pour le Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation,

Vu le décret du 15 Juin 1945, modifié par celui du 18 Octobre 1945, portant création d'un Commandement en Chef Français en Allemagne,

Vu l'Ordonnance No 1 du Commandant en Chef maintenant en vigueur les ordonnances et règlements promulgués par ou sous l'autorité du Commandement Suprême Interallié,

Vu la loi No 52 du Commandement Suprême Interallié,

Vu l'arrêté No 9 du Commandant en Chef sur les Administrateurs-Séquestres,

Sur la proposition du Directeur Général de l'Economie et des Finances,

ARRÊTE:

ART. 1er. — Tous les droits, biens et intérêts dans la Zone Française d'Occupation en Allemagne qui sont la propriété directe ou indirecte ou qui sont placés sous le contrôle de la Société DIANA-WERKE MAYER & GRAMMELSPACHER dont le siège social est à RASTATT sont, conformément à la loi No 52 article premier 1. — g) du Commandement Suprême Interallié, à dater de ce jour, mis sous séquestre et en conséquence placés sous le contrôle du Gouvernement Militaire.

ART. 2. — Les administrateurs actionnaires, associés et directeurs, fondés de pouvoirs ou chargés de procuration de la dite Société, ainsi que tout gérant, de droit ou de fait, de biens lui appartenant, doivent abandonner l'administration de ces biens dans les conditions prévues à l'art. III 4 de la loi No. 52, entre les mains de l'Administrateur-Séquestre.

ART. 3. — Il sera désigné, dans les conditions fixées par l'arrêté No 9 du Commandant en Chef, un Administrateur-Séquestre des dits biens et un Conseil de Surveillance dont les missions sont respectivement définies par les articles 3 et 4 de l'arrêté sus-visé.

ART. 4. — Les tribunaux du Registre du Commerce feront les inscriptions rendues nécessaires par le présent arrêté, sur la demande de l'Administrateur-Séquestre, accompagnée des justifications conformes au droit commercial allemand en vigueur.

ART. 5. — Le Directeur Général de l'Economie et des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera publié au Journal Officiel du Commandement en Chef Français.

BADEN-BADEN, le 1er Mars 1947

L'Administrateur Général  
E. LAFFON

Tage ab unter Zwangsverwaltung gestellt und unterstehen daher der Kontrolle durch die Militärregierung.

Artikel 2. Die Verwalter, Aktionäre, Gesellschafter, Direktoren, Prokuristen oder Bevollmächtigten der genannten Gesellschaft sowie jeder, dem von rechtswegen oder tatsächlich die Geschäftsführung über ihr gehörende Vermögenswerte obliegt, haben die Verwaltung dieser Vermögenswerte unter den in Artikel III, 4 des Gesetzes Nr. 52 vorgesehenen Bedingungen dem Zwangsverwalter zu überlassen.

Artikel 3. Gemäß den in der Verfügung Nr. 9 des Commandant en Chef festgesetzten Bedingungen wird ein Zwangsverwalter für die genannten Vermögenswerte und ein Aufsichtsrat bestellt, deren entsprechende Aufgaben durch die Artikel 3 und 4 der oben angezogenen Verfügung näher bestimmt sind.

Artikel 4. Die mit der Führung des Handelsregisters betrauten Gerichte haben die durch diese Verfügung notwendig gewordenen Eintragungen auf Antrag des Zwangsverwalters vorzunehmen. Dem Antrag sind die dem deutschen geltenden Handelsrecht entsprechenden Nachweise beizufügen.

Artikel 5. Der Directeur Général de l'Economie et des Finances wird mit der Durchführung dieser Verfügung, die im Amtsblatt des französischen Oberkommandos zu veröffentlichen ist, beauftragt.

BADEN-BADEN, den 1. Januar 1947.

Der Administrateur Général  
E. LAFFON

VERFUGUNG Nr. 239

des Administrateur Général vom 1. März 1947  
betreffend die Zwangsverwalter.

Der Administrateur Général, Adjoint pour le Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation, erläßt unter Bezugnahme auf Das Dekret vom 15. Juni 1945, abgeändert durch das Dekret vom 18. Oktober 1945 über die Schaffung eines Commandement en Chef Français en Allemagne,

Die Verordnung Nr. 1 des Commandant en Chef über die Aufrechterhaltung der vom Commandement Suprême Interallié oder unter seiner Befehlsgewalt erlassenen Verordnungen und Bestimmungen,

Das Gesetz Nr. 52 des Commandement Suprême Interallié,

Die Verfügung Nr. 9 des Commandant en Chef betreffend die Zwangsverwalter, auf Vorschlag des Directeur Général de l'Economie et des Finances, folgende

VERFUGUNG:

Artikel 1. Alle Rechte, Vermögenswerte und sonstigen Interessen in der französischen Besetzungszone in Deutschland, die mittelbar oder unmittelbar im Eigentum oder unter der Kontrolle der DIANA-WERKE MAYER & GRAMMELSPACHER, mit dem Sitz in RASTATT, stehen, werden entsprechend dem Gesetz Nr. 52, Artikel 1 g), des Commandement Suprême Interallié, vom heutigen Tage ab unter Zwangsverwaltung gestellt und unterstehen daher der Kontrolle durch die Militärregierung.

Artikel 2. Die Verwalter, Aktionäre, Gesellschafter, Direktoren, Prokuristen oder Bevollmächtigten der genannten Gesellschaft sowie jeder, dem von rechtswegen oder tatsächlich die Geschäftsführung über ihr gehörende Vermögenswerte obliegt, haben die Verwaltung dieser Vermögenswerte unter den in Artikel III, 4 des Gesetzes Nr. 52 vorgesehenen Bedingungen dem Zwangsverwalter zu überlassen.

Artikel 3. Gemäß den in der Verfügung Nr. 9 des Commandant en Chef festgesetzten Bedingungen wird ein Zwangsverwalter für die genannten Vermögenswerte und ein Aufsichtsrat bestellt, deren entsprechende Aufgaben durch die Artikel 3 und 4 der oben angezogenen Verfügung näher bestimmt sind.

Artikel 4. Die mit der Führung des Handelsregisters betrauten Gerichte haben die durch diese Verfügung notwendig gewordenen Eintragungen auf Antrag des Zwangsverwalters vorzunehmen. Dem Antrag sind die dem deutschen geltenden Handelsrecht entsprechenden Nachweise beizufügen.

Artikel 5. Der Directeur Général de l'Economie et des Finances wird mit der Durchführung dieser Verfügung, die im Amtsblatt des französischen Oberkommandos zu veröffentlichen ist, beauftragt.

BADEN-BADEN, den 1. März 1947.

Der Administrateur Général  
E. LAFFON



## ARRÊTÉ No 231

de l'Administrateur Général concernant les Administrateurs-Séquestres.

L'Administrateur Général, Adjoint pour le Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation,

Vu le décret du 15 Juin 1945, modifié par celui du 18 Octobre 1945, portant création d'un Commandement en Chef Français en Allemagne,

Vu l'Ordonnance No 1 du Commandant en Chef maintenant en vigueur les ordonnances et règlements promulgués par ou sous l'autorité du Commandement Suprême Interallié,

Vu la loi No 52 du Commandement Suprême Interallié,

Vu l'arrêté No 9 du Commandant en Chef sur les Administrateurs-Séquestres,

Sur la proposition du Directeur Général de l'Economie et des Finances,

## ARRÊTE:

ART. 1er. — Tous les droits, biens et intérêts dans la Zone Française d'Occupation en Allemagne qui sont la propriété directe ou indirecte ou qui sont placés sous le contrôle de la Société ZAHNRADFABRIK FRIEDRICHSHAFEN, Aktiengesellschaft dont le siège social est à FRIEDRICHSHAFEN sont, conformément à la loi No 52 article premier 1. — g) du Commandement Suprême Interallié, à dater de ce jour, mis sous séquestre et en conséquence placés sous le contrôle du Gouvernement Militaire.

ART. 2. — Les administrateurs actionnaires, associés et directeurs, fondés de pouvoirs ou chargés de procuration de la dite Société, ainsi que tout gérant, de droit ou de fait, de biens lui appartenant, doivent abandonner l'administration de ces biens dans les conditions prévues à l'art. III 4 de la loi No. 52, entre les mains de l'Administrateur-Séquestre.

ART. 3. — Il sera désigné, dans les conditions fixées par l'arrêté No 9 du Commandant en Chef, un Administrateur-Séquestre des dits biens et un Conseil de Surveillance dont les missions sont respectivement définies par les articles 3 et 4 de l'arrêté sus-visé.

ART. 4. — Les tribunaux du Registre du Commerce feront les inscriptions rendues nécessaires par le présent arrêté, sur la demande de l'Administrateur-Séquestre, accompagnée des justifications conformes au droit commercial allemand en vigueur.

ART. 5. — Le Directeur Général de l'Economie et des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera publié au Journal Officiel du Commandement en Chef Français.

BADEN-BADEN, le 1er Juin 1947

L'Administrateur Général  
E. LAFFON

## VERFUGUNG Nr. 231

des Administrateur Général vom 1. Juni 1947  
betreffend die Zwangsverwalter.

Der Administrateur Général, Adjoint pour le Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation, erläßt unter Bezugnahme auf

Das Dekret vom 15. Juni 1945, abgeändert durch das Dekret vom 18. Oktober 1945 über die Schaffung eines Commandement en Chef Français en Allemagne,

Die Verordnung Nr. 1 des Commandant en Chef über die Aufrechterhaltung der vom Commandement Suprême Interallié oder unter seiner Befehlsgewalt erlassenen Verordnungen und Bestimmungen,

Das Gesetz Nr. 52 des Commandement Suprême Interallié,

Die Verfügung Nr. 9 des Commandant en Chef betreffend die Zwangsverwalter, auf Vorschlag des Directeur Général de l'Economie et des Finances, folgende

## VERFUGUNG:

Artikel 1. Alle Rechte, Vermögenswerte und sonstigen Interessen in der französischen Besetzungszone in Deutschland, die mittelbar oder unmittelbar im Eigentum oder unter der Kontrolle der ZAHNRADFABRIK FRIEDRICHSHAFEN, Aktiengesellschaft, mit dem Sitz in FRIEDRICHSHAFEN, stehen, werden entsprechend dem Gesetz Nr. 52, Artikel 1 g), des Commandement Suprême Interallié, vom heutigen Tage ab unter Zwangsverwaltung gestellt und unterstehen daher der Kontrolle durch die Militärregierung.

Artikel 2. Die Verwalter, Aktionäre, Gesellschafter, Direktoren, Prokuristen oder Bevollmächtigten der genannten Gesellschaft sowie jeder, dem von rechtswegen oder tatsächlich die Geschäftsführung über ihr gehörende Vermögenswerte obliegt, haben die Verwaltung dieser Vermögenswerte unter den in Artikel III, 4 des Gesetzes Nr. 52 vorgesehenen Bedingungen dem Zwangsverwalter zu überlassen.

Artikel 3. Gemäß den in der Verfügung Nr. 9 des Commandant en Chef festgesetzten Bedingungen wird ein Zwangsverwalter für die genannten Vermögenswerte und ein Aufsichtsrat bestellt, deren entsprechende Aufgaben durch die Artikel 3 und 4 der oben angezogenen Verfügung näher bestimmt sind.

Artikel 4. Die mit der Führung des Handelsregisters betrauten Gerichte haben die durch diese Verfügung notwendig gewordenen Eintragungen auf Antrag des Zwangsverwalters vorzunehmen. Dem Antrag sind die dem deutschen geltenden Handelsrecht entsprechenden Nachweise beizufügen.

Artikel 5. Der Directeur Général de l'Economie et des Finances wird mit der Durchführung dieser Verfügung, die im Amtsblatt des französischen Oberkommandos zu veröffentlichen ist, beauftragt.

BADEN-BADEN, den 1. Juni 1947.

Der Administrateur Général  
E. LAFFON

## Amtliche Bekanntmachungen

POUR PARAÎTRE LE 1<sup>er</sup> AOUT 1947

## LE CONSEIL D'ÉTAT, SAUVEGARDE DE LA DÉMOCRATIE

par Marcel Martin, Maître des Requêtes au Conseil d'État.

Brochure de 32 pages en français et allemand. Prix: 15 francs

EN VENTE: RÉGIE AUTONOME DES PUBLICATIONS OFFICIELLES, 65 Lichtentaler Straße, BADEN-BADEN

Erscheint am 1. August 1947

## Der französische Staatsrat, Hüter der Demokratie

von Marcel Martin, Maître des Requêtes im französischen Staatsrat

Broschüre mit 32 Seiten in französischer und deutscher Sprache Preis: Rm. 1.25

Verkauf: Régie Autonome des Publications Officielles Baden-Baden, Lichtentaler Straße 65







## Maschinenfabrik Fahr A.-G.

## Aktiven Bilanz auf 30. September 1945 passiven

Aktiven		passiven	
	RM		RM
<b>Anlagevermögen:</b>		<b>Aktienkapital . . . . .</b>	
1. Unbebaute Grundstücke, bebaute Grundstücke mit Fabrik- und Wohngebäuden . . . . .	2 499 297,92	Gesetzliche Rücklage . . . . .	8 800 000,—
2. Maschinen und maschinelle Anlagen . . . . .	663 000,—	Wertberichtigungsposten . . . . .	880 000,—
3. Betriebs- und Geschäftsausstattung . . . . .	3,—	Rückstellungen . . . . .	711 000,—
4. Patente . . . . .	1,—	Verbindlichkeiten auf Grund von Warenlieferungen und Leistungen . . . . .	1 369 469,06
5. Konto Kriegsschäden . . . . .	1,—	Verbindlichkeiten gegenüber Banken . . . . .	3 941 883,20
<b>Umlaufvermögen:</b>		Guthaben der Unterstützungs-GmbH. der Maschinenfabrik Fahr A.-G. . . . .	
1. Vorräte: Roh-, Hilfs- und Betriebsstoffe, halbfertige und fertige Erzeugnisse . . . . .	8 612 273,—	Posten der Rechnungsabgrenzung . . . . .	1 700 807,64
2. Wertpapiere . . . . .	42 935,—		672 056,60
3. Forderungen auf Grund von Warenlieferungen und Anzahlungen . . . . .	2 311 451,16		543 488,44
4. Kassenbestand, Reichsbank- u. Postscheckguthaben . . . . .	321 692,07		
5. Bankguthaben . . . . .	1 066 666,53		
6. Darlehen und sonstige Forderungen . . . . .	435 787,69		
Posten der Rechnungsabgrenzung . . . . .	13 070,72		
Gewinnvortrag auf 1943/44 . . . . .	1 584,58		
Verlust 1944/45 . . . . .	2 654 110,43		
	2 652 525,85		
	<u>18 618 704,94</u>		<u>18 618 704,94</u>

## Soll Gewinn- und Verlustrechnung auf 30. September 1945 Haben

Soll		Haben	
	RM		RM
Löhne und Gehälter . . . . .	5 206 298,59	Gewinnvortrag aus 1943/44 . . . . .	1 584,58
Sozialaufwand . . . . .	381 205,98	Ausweisungspflichtiger Rohertrag nach § 132 Akt.-Ges. . . . .	6 457 000,45
Abschreibungen auf das Anlagevermögen . . . . .	355 064,40	Außerordentliche Erträge . . . . .	483 903,66
Beiträge zu Berufsvertretungen und Steuern nach § 132 Akt.-Ges. . . . .	316 672,27	Gewinn- und Verlustkonto . . . . .	2 652 525,85
Zinsen . . . . .	133 227,74		
Kriegsschäden . . . . .	3 202 545,56		
	9 595 014,54		
	<u>9 595 014,54</u>		<u>9 595 014,54</u>

Nach dem abschließenden Ergebnis meiner pflichtgemäßen Prüfung auf Grund der Bücher und Schriften der Gesellschaft sowie der vom Vorstand erteilten Aufklärungen und Nachweise entsprechen die Buchführung, der Jahresabschluss und der Geschäftsbericht den gesetzlichen Vorschriften.

Baden-Baden, den 25. März 1947.

Gottmadingen, im März 1947.

D. Goebel

Maschinenfabrik Fahr A.-G.

Wirtschaftsprüfer

Der Vorstand.

(779)



## Maschinenfabrik Fahr A.-G.

Aktiven

Bilanz auf 30. September 1946

Passiven

	RM.		RM.
<b>Anlagevermögen:</b>		<b>Aktienkapital</b> . . . . .	8 800 000,—
1. Unbebaute Grundstücke, bebaute Grundstücke mit Fabrik- und Wohngebäuden . . . . .	2 385 121,25	<b>Gesetzliche Rücklage</b> . . . . .	880 000,—
2. Maschinen und maschinelle Anlagen . . . . .	660 261,70	<b>Wertberichtigungsposten</b> . . . . .	780 000,—
3. Betriebs- und Geschäftsausstattung . . . . .	3,—	<b>Rückstellungen</b> . . . . .	1 439 685,06
4. Patente . . . . .	1,—	<b>Verbindlichkeiten auf Grund von Warenlieferungen und Leistungen</b> . . . . .	3 751 695,64
5. Konto Kriegsschäden . . . . .	1,—	<b>Verbindlichkeiten gegenüber Banken</b> . . . . .	1 879 673,03
<b>Umlaufvermögen:</b>		<b>Guthaben der Unterstützungs-GmbH. der Maschinenfabrik Fahr A.-G.</b> . . . . .	567 017,70
1. Vorräte: Roh-, Hilfs- und Betriebsstoffe, halbfertige und fertige Erzeugnisse . . . . .	8 097 196,—	<b>Posten der Rechnungsabgrenzung</b> . . . . .	283 487,13
2. Wertpapiere . . . . .	42 935,—		
3. Forderungen auf Grund von Warenlieferungen und Anzahlungen . . . . .	2 195 359,46		
4. Kassenbestand, Reichsbank- u. Postscheckguthaben . . . . .	366 769,96		
5. Bankguthaben . . . . .	904 611,88		
6. Darlehen und sonstige Forderungen . . . . .	330 423,65		
<b>Posten der Rechnungsabgrenzung</b> . . . . .	26 526,31		
Verlustvortrag aus 1944/45 . . . . .	2 652 525,85		
Verlust 1945/46 . . . . .	719 822,50		
	3 372 348,35		
	18 381 558,56		18 381 558,56

Soll

Gewinn- und Verlustrechnung auf 30. September 1946

Haben

	RM.		RM.
Löhne und Gehälter . . . . .	3 292 283,19	<b>Ausweisungspflichtiger Rohertrag nach § 132 Akt.-Ges.</b> . . . . .	3 482 822,53
Sozialaufwand . . . . .	290 381,30	<b>Außerordentliche Erträge</b> . . . . .	40 236,65
Abschreibungen auf das Anlagevermögen . . . . .	291 424,65	<b>Gewinn- und Verlustkonto</b> . . . . .	719 822,50
Beiträge zu Berufsvertretungen und Steuern nach § 132 Akt.-Ges. . . . .	230 180,36		
Zinsen . . . . .	138 612,18		
	4 242 881,68		4 242 881,68

Nach dem abschließenden Ergebnis meiner pflichtgemäßen Prüfung auf Grund der Bücher und Schriften der Gesellschaft sowie der vom Vorstand erteilten Aufklärungen und Nachweise entsprechen die Buchführung, der Jahresabschluss und der Geschäftsbericht den gesetzlichen Vorschriften.

Baden-Baden, den 25. März 1947.

Gottmadingen, im März 1947.

D. Goebel  
Wirtschaftsprüfer

Maschinenfabrik Fahr A.-G.  
Der Vorstand.

Aus dem Aufsichtsrat schied aus: Herr Dr. Ernst Waldschütz, Wirtschaftsprüfer, Singen a. H., neugewählt wurde Herr Fabrikant Rudolf Kroll, Singen a. H.

Imprimerie Nationale 8947 — J. 2046 (RH)

BAD. GEB. VERS. ANST.

Eing. 22. JUL. 1947